

## Avaliku teabe seaduse ja keeleseaduse muutmise seadus

### § 1. Avaliku teabe seaduse muutmine

Avaliku teabe seaduses tehakse järgmised muudatused:

1) paragrahvi 43<sup>9</sup> lõiget 1 täiendatakse punktidega 7 ja 8 järgmises sõnastuses:

„7) andmeedastuse nõusoleku süsteem;  
8) keskne volituste haldamise süsteem.“;

2) paragrahvi 43<sup>9</sup> lõike 3 esimeses lauses asendatakse sõnad „Riigi infosüsteemi kindlustavate“ sõnadega „Käesoleva paragrahvi lõike 1 punktides 1–7 nimetatud“;

3) seaduse 5<sup>1</sup>. peatükki täiendatakse §-dega 43<sup>10</sup> ja 43<sup>11</sup> järgmises sõnastuses:

#### „§ 43<sup>10</sup>. Andmeedastuse nõusoleku andmekogu

(1) Andmeedastuse nõusoleku andmekogus (edaspidi *nõusoleku andmekogu*) töödeldakse andmeid eesmärgiga omada kesket ülevaadet selle kohta, kas ja mis ulatuses on isik andnud nõusoleku oma isikuandmete edastamiseks riigi infosüsteemi kuuluvast andmekogust eraõiguslikule juriidilisele isikule või teinud tahteavalduse oma isikuandmete ülekandmiseks ühest riigi infosüsteemi kuuluvast andmekogust teise.

(2) Nõusoleku andmekogus töödeldakse lisaks selle põhimääruses sätestatud andmetele oma isikuandmete edastamiseks nõusoleku andnud või ülekandmiseks tahteavalduse teinud isiku isikunime, isikukoodi ja tema teovõime piiramise andmeid.

(3) Nõusoleku andmekogu vastutav töötaja on Riigi Infosüsteemi Amet.

(4) Nõusoleku andmekogus töödeldavaid andmeid ja logisid säilitatakse kolm aastat pärast tahteavalduse tegemist või nõusoleku kehtivuse lõppemist.

(5) Nõusoleku andmekogu asutab ja selle põhimääruse kehtestab Vabariigi Valitsus määrusega.

#### § 43<sup>11</sup>. Keskne volituste haldamise andmekogu

(1) Keskse volituste haldamise andmekogus töödeldakse andmeid eesmärgiga võimaldada selle vastutaval töötajal kontrollida juriidilise isiku esindaja või füüsilise isiku (edaspidi *lõppkasutaja*) volituse olemasolu ja ulatust ning võimaldada lõppkasutajal keskselt hallata tema poolt ja temale antud volitust riigi infosüsteemis.

(2) Keskse volituste haldamise andmekogus töödeldakse lisaks selle põhimääruses sätestatud andmetele järgmisi andmeid:

- 1) lõppkasutaja ja asjakohasel juhul tema seadusliku esindaja isikunimi ning isikukood;
- 2) volitusega antud esindusõiguse andmed;
- 3) lõppkasutaja teovõime piiramise andmed.

(3) Keskse volituste haldamise andmekogu vastutav töötaja on Riigi Infosüsteemi Amet.

(4) Keskse volituste haldamise andmekogus töödeldavaid andmeid ja logisid säilitatakse kolm aastat pärast volituse lõppemist.

(5) Keskse volituste haldamise andmekogu asutab ja selle põhimääruse kehtestab Vabariigi Valitsus määrusega.“.

## **§ 2. Keeleseaduse muutmine**

Keeleseadust täiendatakse 2<sup>1</sup>. peatükiga järgmises sõnastuses:

### **„2<sup>1</sup>. peatükk Tõlkeandmekogu**

#### **§ 7<sup>1</sup>. Tõlkeandmekogu**

(1) Tõlkeandmekogus töödeldakse andmeid eesmärgiga:

- 1) võimaldada riigiasutustel tõlkida teavet eesti keelest ja eesti keelde ning hallata tõlketöö;
- 2) pakkuda tuge tõlke kvaliteedi ning terminoloogia ühtluse ja arendamise tagamisel;
- 3) toetada vajalike andmetega riigiasutuste tõlketööde planeerimist ja korraldamist.

(2) Tõlkeandmekogus töödeldakse lisaks selle põhimääruses sätestatud andmetele tõlketöö tellija isikunime ja kontaktandmeid ning täitja isikunime, kontaktandmeid ja kvalifikatsiooni andmeid. Lisaks töödeldakse tõlkeandmekogus isikuandmeid tõlgitavas teabes ja tõlkemäludes.

(3) Tõlkeandmekogu andmeid säilitatakse järgmiselt:

- 1) tõlketöö andmeid säilitatakse seitse aastat pärast tõlketöö vastuvõtmist selle tellija poolt;
- 2) käesoleva paragrahvi lõikes 2 nimetatud andmeid säilitatakse kolm aastat pärast isiku tõlkeandmekogule juurdepääsu lõpetamist;
- 3) tõlgitavat teavet lähte- ja sihtkeeles ning sellega seotud lisa- ja taustamaterjali säilitatakse kuus kuud pärast tõlketöö valmimist ja vastuvõtmist tellija poolt;
- 4) sõnastikest, terminibaasidest ja avalikest tõlkemäludest kogutud andmeid säilitatakse tähtajatult.

(4) Tõlkeandmekogu vastutav töötleja on Eesti Keele Instituut.

(5) Tõlkeandmekogu vastutav töötleja võib andmete töötlemise ja andmekogu majutamise volitada halduslepingu alusel eraõiguslikule juriidilisele isikule.

(6) Tõlkeandmekogu asutab ning selle põhimääruse kehtestab Vabariigi Valitsus määrusega.“.

Lauri Hussar  
Riigikogu esimees

Tallinn, „...“ ..... 2024. a

Algatab Vabariigi Valitsus „...“ ..... 2024. a

(allkirjastatud digitaalselt)